Augmenta l'activitat dels mediadors interculturals

El servei de mediació intercultural de l'Institut d'Assistència Sanitària va fer l'any passat 2.226 actuacions, un 9% més que el 2011
Un 64,5% de les persones ateses són de l'àrea del Magrib



Part de l'equip de mediadores del servei de mediació intercultural de l'Institut d'Assistència Sanitària. Foto: EPA.

Els mediadors interculturals de l'Institut d'Assistència Sanitària (IAS) van fer l'any passat 2.226 actuacions, un 10% més que les que van dur a terme el 2011, que van ser 2.036. Un augment que contrasta amb la tendència decreixent de la presència d'estrangers a les comarques gironines (el 2009 representaven prop del 21% i l'any passat no arribaven al 18%) i que reforça el paper d'aquest servei. El servei està integrat per mediadors interculturals en salut i traductors. Els traductors van intervenir l'any passat en 142 ocasions.

L'acció principal dels intèrprets és la traducció lingüística en la conversa entre l'usuari i el professional de la salut, mentre que l'actuació dels mediadors va més enllà: acompanyen o deriven els nouvinguts als serveis corresponents, fan prevenció de conflictes a través de la gestió de malentesos per motius culturals i donen suport al professional que promou la salut comunitària i l'educació sanitària per incidir en una millor utilització dels recursos per part d'aquests col·lectius. La responsable d'aquest servei, Dolors Corominas, ha destacat l'activitat i el paper del mediador en el desenvolupament de les activitats de promoció de la salut adreçades als col·lectius més vulnerables de la comunitat i que es treballen des de la taula de salut comunitària local i la taula territorial d'immigració.

De les 2.226 intervencions dels mediadors, 1.436 (64,5%) van ser en poblacions de l'àrea del Magrib (àrabs i berebers); 699 (31,4%), del sud del Sàhara occidental (mandinga, fula, wòlof, sarahole, diola, bambara, poular) i 91 (4%) van ser amb persones d'origen xinès. Les 142 intervencions dels intèrprets van ser traduccions dels idiomes polonès, ucraïnès, xec, romanès, alemany, anglès, holandès, i llengües específiques del sud del Sàhara oriental (àkan, ewe) i de la península indopakistanesa (hindi, panjabi).

Del total de les intervencions, un 63,48% es van fer en l'àmbit hospitalari (hospital Santa Caterina de Salt, hospital Josep Trueta i ICO Girona); un 30,4% en els centres d'atenció primària i comunitària de salut mental, i un 6,12% en àmbits no sanitaris com ara escoles, serveis socials o centres d'acollida. Un total de 1.987 accions corresponen a traduccions sociolingüístiques; 978, a intervencions en educació i promoció de la salut; 436 són acompanyaments, i 352 són tràmits burocràtics.

Publicat a:
-El Punt Avui. Comarques Gironines 11-02-2016 Pàgina 10

Font del document:
http://www.elpuntavui.cat/noticia/article/2-societat/5-societat/940559-augmenta-lactivitat-dels-mediadors-interculturals.html?piwik_campaign=rss&piwik_kwd=nacional&utm_source=rss&utm_medium=nacional&utm_campaign=rss&f=El+Punt+Avui